

FLORBELA ESPANCA'S POEMS IN THE UNITED STATES

George Monteiro
Brown University

An investigation carried on through examination of several English-language newspaper and journal search-engines turned up no references to the Portuguese poet Florbela Espanca (1894-1930). As might be expected, however, a similar search into Portuguese-language newspapers in the United States, however, proved fruitful. It turned up printings of thirteen different poems by the Portuguese poet, with a pair of them published twice. All subsequent printings of Florbela's poems refer to the *Diario de Noticias*, published in New Bedford, Massachusetts, until 1973.¹

1. "Castelã da Tristeza." *O Lavrador Portugues* (Hanford, CA), (Feb. 16, 1923). 8.
2. "Saudades." *A Colonia Portuguesa* (Oakland, CA [successor to *O Lavrador Portugues*]), Dec. 16, 1924). 9.
3. "Saudades." *Diario de Noticias* (Jan. 20, 1930). 4.
4. "O Nosso Mundo." *Diario de Noticias* (Dec. 24, 1931). 9.
5. "Conto de Fadas." *Diario de Noticias* (Jan. 30, 1939). 4.
6. ["In Memoriam"] *Diario de Noticias* (Dec. 10, 1949). 4.
7. "Nocturno." *Diario de Noticias* (Dec. 16, 1955). 17.
8. "Ser Poeta." *Diario de Noticias* (Jan. 9, 1959). 3.

¹ There are fifteen minor or passing references to Florbela Espanca in the *Diario de Noticias*: Aug. 8, 1936 (p. 3); May 8, 1942 (p. 1); July 16, 1945 (p. 4.); June 24, 1949 (p. 6); Aug. 13, 1949 (p. 4); Dec. 5, 1949 (p. 2); Dec. 12, 1949 (p. 2); Dec. 4, 1958 (p. 5); Feb. 24, 1959 (p. 4); Aug. 2, 1964 (p. 8); Aug. 3, 1965 (p. 1); Apr. 19, 1968 (p. 2); Aug. 26, 1970 (p. 4); May 3, 1971 (p. 1); and May 25, 1972 (p. 6).

9. "Amiga." *Diario de Noticias* (Feb. 12, 1965). 6.
10. "Noite de Chuva." *Diario de Noticias* (Aug. 2, 1965). 2.
11. ["Esfinge."] *Diario de Noticias* (May 12, 1969). 27.
12. ["Tarde de Mais..."] *Diario de Noticias* (May 12, 1969). 27.
13. "Soneto [Meu amor, meu amado.]" *Diario de Noticias* (Dec. 17, 1969). 5.
14. "O Nosso Mundo." *Diario de Noticias* (Sept. 17, 1970). 4.
15. "Conto de fadas." *Diario de Noticias* (Apr. 9, 1971). 5.
16. "Ao Vento." *Diario de Noticias* (Dec. 17, 1971). 6.